

### 7. 垃圾



家中的垃圾，必须要按种类，并按规定的地点、时间、星期、放进规定的垃圾袋后才可丢掉。

家で出たごみは、種類ごとに、決められた場所、時間、曜日に決められた袋に入れて出さなければなりません。

種類・・・家庭垃圾、玻璃瓶、罐、旧报纸书籍、塑料樽、金属类、大型垃圾等

種類・・・家庭ごみ、びん・缶・古紙、ペットボトル、金属類、粗大ごみなど  
場所・時間、曜日・・・住んでいる地域によって異なります。  
※詳しくは住んでいる地域の役所に聞いてください。

※详情请向居住地域所属之市役所查询。

### 8. 地震・台风・暴雨等灾害

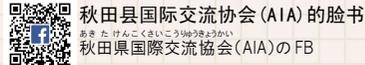
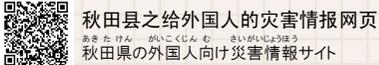
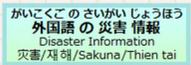
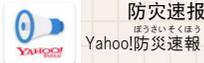
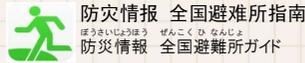
### 地震・台風・大雨などの災害

日本有很多自然灾害发生。

日本では自然災害が多く発生します。

- ・不知道何时会发生地震。发生地震前作预先準備。
- ・请参阅 NEWS WEB EASY。
- ・请时常留意天气预报。
- ・也请观看简单日语的新闻 / withnews 新闻。
- ・请立即下载以下应用程序或保存以下网址。

- ・地震はいつ起きるかわかりません。地震が起きる前に準備しておくことがあります。
- ・NEWS WEB EASY を見てください。
- ・天気予報もよく確認してください。
- ・やさしい日本語ニュース / withnews も見るようにしてください。
- ・下のサイトをすぐにダウンロードしてください。



AIA 会在发生地震、台风、暴雨、传染病等时会以电邮发出灾情报的通知。请在以下网址登记自己的电邮地址。



AIA では、地震や台風、大雨、感染症などの災害情報をメールでお知らせします。下の URL から自分のアドレスを登録してください。

### 9. 其他

### その他

※这是 AIA 出版的外国人生活情报小册子『えいあいえい』中刊登的内容。  
※AIA 発行の外国人向け生活情報誌『えいあいえい』に掲載しているものです。

托儿所 日本的小学 骑自行车的注意点 驾驶执照  
保育園 日本の小学校 自転車の乗り方 自動車の免許



日语教室一览表  
日本語教室一覧

秋田県国際交流協会  
秋田県内の日本語教室



AIA: Akita International Association 公益財団法人 秋田県国際交流協会

咨询电话

018-884-7050

〒010-0001 秋田市中通2-3-8 アトリオン1階  
秋田市中通2-3-8 ATORION1 楼  
【电话号码】018-893-5499  
【传真号码】018-825-2566  
【电子邮件】aia@aiahome.or.jp  
【开馆时间】  
月(周一)～金(周五), 第3土(第三周六)/9:00-17:45



# 中文 生活信息杂志 第23号 免费!

## せいかつじょうほうし 生活情報誌 えいあいえい!!!

《目録》  
P. 1 住民登記  
P. 2 个人号码制度、税金  
P. 3 公共养老金、公共医疗保险、町内会・自治会  
P. 4 垃圾、地震・台风・暴雨等灾害、其他

《目次》  
P. 1 住民登録  
P. 2 マイナンバー制度、税金  
P. 3 公的年金、公的医療保険、町内会・自治会  
P. 4 ごみ、地震・台風・大雨などの災害、その他



致各位在秋田开始新生活的外国人  
为了各位能安心、安全地生活，我们在此为你介绍能在市役所（市政府）办理的各项手续及相关信息。

あきたけん あたら せいかつ はじ がいてくじん かた  
秋田県で新しい生活を始める外国人の方へ  
あんしん あんぜん く やくしよ てつづ じょうほう つた  
安心・安全に暮らすために役所での手続きなどの情報をお伝えします。

### 1. 住民登记 (持有中长期在留资格的人仕) 住民登録(中长期在留者)

如留在日本超过 90 日，请办理住民登记手续。

90 日以上日本に滞在するときは住民登録をします。

何时...在决定于日本居留当天起计 14 天内  
在哪里...在决定居住地域所属之市役所  
办理手续之所需文件...在留卡 (如还未获发在留卡，则出示护照)

いつ...住むことを決めた日から 14 日以内  
どこで...住むことを決めた地域の役所  
手続きに必要なもの...在留カード(まだ発行されていないときはパスポート)

#### 搬迁时

#### 転居のとき

在搬迁之前，先到现居地所属之市役所申请「转出证明书」  
何时...在搬迁日起计 14 天内  
去哪里提交...在新居住地所属之市役所  
办理手续之所需文件...「转出证明书」、在留卡、个人号码卡(如有)

引越する前に住んでいる地域の役所で「転出証明書」を発行してもらいます。  
いつ...引越してから 14 日以内  
どこで...引越し先の役所  
手続きに必要なもの...「転出証明書」・在留カード・持っている人はマイナンバーカード

※办理住民登记后，日后会收到由市役所寄出的住民票编号的通知。  
收到通知后请先保管，不要立即使用。  
※有关住民登记之详情，请向居住地域所属之市役所查询。

※住民登録したあとで役所から住民票コードの通知が送られてきます。  
その通知はすぐに使わないので保管してください。  
※住民登録について詳しいことは、住んでいる地域の役所に聞いてください。



※有关在留资格之查询

- ◆外国人综合咨询支援中心（提供外语查询服务）  
03-5796-7112 0570-013904 平日 8:30-17:15
- ◆仙台出入国在留管理局秋田办事处（只限日语）  
018-895-5221 平日 9:00-12:00/13:00-16:00
- ◆出入国在留管理庁网页

[http://www.immi-moj.go.jp/tetuduki/index.html#sec\\_01](http://www.immi-moj.go.jp/tetuduki/index.html#sec_01)



※在留関係についての問い合わせは

◆外国人在留総合インフォメーションセンター(外国語で相談できます)

03-5796-7112 0570-013904 平日8:30-17:15  
◆仙台出入国在留管理局秋田出張所(日本語で相談対応します)

018-895-5221 平日9:00-12:00と13:00-16:00

◆出入国在留管理庁HP:

[http://www.immi-moj.go.jp/tetuduki/index.html#sec\\_01](http://www.immi-moj.go.jp/tetuduki/index.html#sec_01)

## 2. 个人号码制度

## マイナンバー制度

个人号码，是发给在日本拥有住民票的人仕之一组12位数字的个人号码。

マイナンバーとは、日本で住民票を持っている人に12桁の割り当てられた個人番号のことです。



- ・办理住民登记后，日后会于登记住所收到由市政府寄出的个人号码通知。
- ・收到个人号码通知后，便可到役所申请制作「个人号码卡」。首次申请是免费的。由申请到可供领取之所需时间约为2个月。
- ・个人号码是非常重要的，请小心保管不要遗失通知书、或随便给他人看。

- ・住民登録したあとで、役所から自分の住所に自分の個人番号を知らせる通知書が送られてきます。
- ・マイナンバーが通知されたあとに、役所に申請すると「マイナンバーカード」を作ることができます。初めて作る時は無料です。申請してから交付されるまで2か月くらいかかります。
- ・マイナンバーはとても大切な番号なので通知をなくしたり、他人に見せたりしないで大切に保管してください。

※マイナンバーについて詳しいことは、内閣府HPを見て下さい。(外国語で見ることができます)

<https://www.cao.go.jp/bangouseido/>

## 3. 税款

## 税金

税款，是凡是在日本居住的人仕，不论国籍均需缴交税款。

税金は、日本に住んでいる人は、国籍に関係なくみな納めなければなりません。

- ・所得税及住民税之税项，如是在职人仕，均会从工资中扣除，由公司代为缴纳。
- ・致于非在职人仕，将会按前年之收入计算相对的住民税，纳付书(缴付单)将会寄到自己住所，届时请自行缴交住民税。
- ・在店铺购物时，付款金额已包含消费税。

- ・所得税や住民税は、仕事をしていれば給料からひかれて、会社が納めてくれます。
- ・仕事をしていない場合は、前の年の所得に対して住民税が計算され納付書が自分の住所に送られてくるので、自分で住民税を納めます。
- ・お店で商品を買ったときは、代金に消費税が含まれています。



## 4. 公共养老金

## 公的年金

公共养老金，凡是在日本居住而年龄介乎20岁至60岁之人仕必须加入之制度。

公共养老金，分为厚生年金及国民年金2种。

公的年金とは、日本に住んでいる20歳から60歳までの人が必ず加入しなければならない制度です。

公的年金には、厚生年金と国民年金の2種類あります。



### 厚生年金

- ・如是在职人仕，公司会替员工办理加入厚生年金的手续。
- ・保险费会从工资中扣除，由公司代为缴纳。

### 国民年金

- ・所有没有加入厚生年金之人仕，均须加入国民年金。
- ・要到所属之役所办理手续。
- ・国民年金保险费之纳付书(缴付单)会寄到自己的住址，届时请自行缴交保险费。

### 厚生年金

- ・会社などで働いている人は、会社で厚生年金に加入する手続きをしてくれます。
- ・保険料は給料からひかれて、会社が納めてくれます。

### 国民年金

- ・所有没有加入厚生年金之人仕，均须加入国民年金。
- ・住んでいる地域の役所で手続きをします。
- ・国民年金保険料の納付書が自分の住所に送られてくるので、自分で保険料を納めます。

## 5. 公共医疗保险

## 公的医療保険

公共医疗保险，是所有在日本居住的人仕必须加入之制度。

公共医疗保险，分为国民健康保险及健康保险2种。

公的医療保険とは、日本に住んでいるすべての人が加入しなければならない制度です。

公的医療保険には、国民健康保険と健康保険の2種類あります。

※ AIA 出版の外国人生活情報小冊子『えいあいえい』刊登了医疗设施的看病方法。

※ AIA 発行の外国人向け生活情報誌『えいあいえい』の医療機関の受診方法に掲載しています。

<http://www.aiahome.or.jp/pages/page-1498616522-669>



## 6. 町内会・自治会

## 町内会・自治会

町内会・自治会，是邻居互相帮助及为了日常生活而组成住民团体。

町内会・自治会とは、近所の人たちが、助け合って生活するために活動する住民団体のことです。

- ・地区的庆祝活动・地区の大扫除・防灾训练・告示板等活动是以会费来营运。
- ・发生灾害时，必需要邻居互相帮助。
- ・为了认识邻近的人，请加入町内会或自治会。
- ・地区内会有町内会长或自治会长，请向他提出加入町内会或自治会。
- ・加入时需要缴交会费。



- ・地区のお祭り・地区の掃除・防災訓練・回覧板などの活動が会費によって運営されています。
- ・災害が発生したときは近所で助け合う必要があります。
- ・近所の人と知り合いになるためにも、町内会または自治会には、入るようにしてください。
- ・地域には町内会長または自治会長がいるので、その人に町内会または自治会に入ることを申込んでください。
- ・加入するためには会費が必要です。

